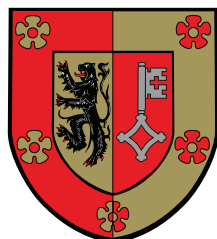


INFO VUN "ÉIS GEMENG FLUESSWEILER"  
ERAUSGIN VUM SCHÄFFEROT



PacteClimat   
European Energy Award Gold

# teleflax





# Kleeschen



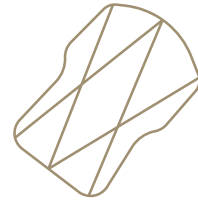
## Beyren & Gostingen

Wéinst der Pandémie ass den Kleeschen och dëst Joer duerch d 'Stroossen vun eiser Gemeng gefuer an huet den Kanner eng Tiitchen mat Séissegkeeten geschenkt.





# Inhalt Sommaire



-  S.04  
**Gemeinderat** | Conseil communal
-  S.12  
**Offizielle Mitteilungen** | Informations officielles
-  S.14  
**Grëng Säit** | Page verte
-  S.22  
**Verschiedene Mitteilungen** | Informations diverses

Gemengebuet 4 / 2021  
Annahmeschluss: 15.12.2021  
Publikatioun: Dezember 2021

Gemeng Fluessweiler  
1, rue Berg  
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1  
Fax 77 08 33  
Mail [info@flaxweiler.lu](mailto:info@flaxweiler.lu)  
[www.flaxweiler.lu](http://www.flaxweiler.lu)

Editeur:  
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:  
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt  
keng Verantwortung iwwer den  
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten  
am Gemengebuet.





## Gemeinderatssitzung vom 21. September 2021

Einberufung am 15. September 2021,  
Mitzugestellte Unterlagen: 102 Seiten

### Anwesend:

Bürgermeister BARTHELMY Roger  
Schöffen : JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest  
Räte : SADLER Jean-Marie, BAST Mike,  
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank,  
HEIDERSCHIED Guy  
Abwesend und entschuldigt: Rat DA FELICIDADE  
SOUSA Jorge  
Sekretär: SCHONS Raymond  
Zahl der Zuhörer: 1



## Séance du conseil communal du 21 Septembre 2021

Convocation le 15 septembre 2021,  
Documents fournis : 102 pages

### Présents:

Bourgmestre BARTHELMY Roger,  
Echevins : JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest  
Conseillers : SADLER Jean-Marie, BAST Mike,  
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank,  
HEIDERSCHIED Guy  
Absent et excusé : DA FELICIDADE SOUSA Jorge,  
conseiller  
Secrétaire : SCHONS Raymond  
Auditeurs : 1

### UNTER AUSSCHLUSS DER OEFFENTLICHKEIT (HUIS CLOS)

#### 1 Provisorische Ernennung eines administrativen Beamten in der Laufbahn A1

Acht Kandidaturen wurden fristgerecht auf dem Gemeindesekretariat eingereicht. Davon haben fünf Kandidaten das vom Innenministerium organisierte Examen bestanden und liegen demnach dem Gemeinderat zur Auswahl vor. In geheimer Wahl wird Frau Henrike WOLTER aus Canach auf diesen Posten genannt.

(8 Ja-Stimmen)

#### a) Definitive Ernennung des Einnehmers Luc GITZINGER

Einstimmig beschließt der Gemeinderat folgenden zusätzlichen Punkt auf die Tagesordnung zu setzen betreffend die definitive Ernennung des Einnehmers Luc GITZINGER.

Das Innenministerium hat mitgeteilt, dass es die Entscheidung des Gemeinderats vom 29. Juni, Herrn GITZINGER eine Verkürzung seiner Probezeit, um einen Monat zu gewähren, nicht genehmigen kann, da das Resultat seines Exams erst nach Ablauf der Probezeit verkündet wurde.

Der Gemeinderat erteilt Herrn GITZINGER die definitive Ernennung ab 1. Juni 2021.

(8 Ja-Stimmen)

### À HUIS CLOS

#### 1 Nomination provisoire d'un fonctionnaire administratif dans la carrière A1

Huit candidatures ont été soumises au secrétariat communal dans les délais prévus. Cinq de ces candidats ont réussi l'examen organisé par le Ministère de l'Intérieur et sont éligibles.

Par scrutin secret, Madame Henrike Wolter domiciliée à Canach a été élue au poste.

(8 votes pour)

#### a) Nomination définitive du receveur Luc GITZINGER

Le conseil communal a décidé à l'unanimité d'inscrire à l'ordre du jour le point supplémentaire suivant portant sur la nomination définitive du receveur Luc GITZINGER.

Le Ministère de l'Intérieur a annoncé qu'il ne pouvait pas approuver la décision du conseil communal du 29 juin nommant définitivement de M. GITZINGER avec réduction de sa période de stage d'un mois, puisque le résultat de son examen n'a été annoncé qu'après l'expiration de sa période de stage.

Le conseil communal nomme définitivement Monsieur GITZINGER avec effet au 1er juin 2021.

(8 votes pour)



## ANSCHLIESSEND IN ÖFFENTLICHER SITZUNG

**2 Einnahmeerklärungen 2021**

9 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2021, in Höhe von insgesamt 1.771.818,02 €

werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

## EN SÉANCE PUBLIQUE

**2 Déclarations de recettes 2021**

9 déclarations de recette concernant l'exercice 2021 d'un montant de 1.771.818,02 €

sont approuvées par le conseil communal.

(à l'unanimité)

Rückzahlung der Mehrwertsteuer / Remboursement TVA	11.312,43 €
Studien- und Publikationsgebühren / Frais d'études et de publications	2.416,52 €
Gewerbesteuer / Impôt commercial	37.000,00 €
Staatliche Zuwendung / Dotation de l'Etat	1.652.562,00 €
Zinsen auf Girokonten / Intérêts sur comptes bancaires	2.076,58 €
Holzverkauf / Vente de bois	8.899,28 €
Einnahmen aus dem Jagdsyndikat Flaxweiler / Recette du syndicat de chasse Flaxweiler	488,00 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / Rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques	3.438,21 €
Einnahmen aus dem Klimapakt / Recettes provenant du Pacte Climat	53.625,00 €

**3 Immobilientransaktionen****a) In Gostingen: Gratis-Abtretung der Konsorten THOSS**

Die Konsorten THOSS treten eine 30 Zentiar große Parzelle in der „Rue du Relais“ in Gostingen gratis an die Gemeinde ab. Das Terrain ist Teil des Straßenbereichs.

(einstimmig)

**b) In Gostingen: Tausch mit den Eheleuten SCHMIT-LEMMER**

Das Ehepaar SCHMIT-LEMMER tauscht die Parzellen Nummer 201/5157 gross 9 Zentiar und 1043/5159 gross 1 Zentiar, gelegen im Straßenbereich in der „Rue Sangels“ in Gostingen, gegen die Parzelle der Gemeinde Flaxweiler Nummer 1043/5161 gross 57 Zentiar gelegen in der „Rue Sangels“. Die Eheleute SCHMIT-LEMMER zahlen einen Wertausgleich von 4.700,00 € an die Gemeinde.

(einstimmig)

**3 Transactions immobilières****a) À Gostingen : Cession gratuite des consorts THOSS**

Les consorts THOSS cèdent gratuitement à la commune une parcelle de 30 centiares, située dans la « Rue du Relais » à Gostingen. La parcelle fait partie de la voirie.

(à l'unanimité)

**b) À Gostingen : Échange immobilier avec les époux SCHMIT-LEMMER**

Les époux SCHMIT-LEMMER échangent les parcelles numéro 201/5157 d'une superficie de 9 centiar et 1043/5159 d'une superficie de 1 centiar, situées dans la rue « Rue Sangels » à Gostingen, en échange de la parcelle numéro 1043/5161 d'une contenance de 57 centiar, située dans la « Rue Sangels » et appartenant à la commune Flaxweiler. Les époux SCHMIT-LEMMER doivent payer à la commune une soulte de 4.700,00 €.

(à l'unanimité)





### c) In Niederdonven: Tausch mit Herrn Joseph WEIER

Herr Joseph Weier tauscht zwei Parzellen gelegen im Straßenbereich in der „Rue Baach“ in Niederdonven (Nummer 634/6491 gross 1 Zentiar und Nummer 1639/6493 gross 1 Zentiar) sowie die Parzelle Nummer 3383/6544 gelegen im Straßenbereich in der „laange Maes“ gross 10,81 Ar gegen zwei Parzellen im Besitz der Gemeinde Flaxweiler gelegen im „C.R. 142“ in Niederdonven (Nummer 500/6487 gross 3 Zentiar und Nummer 500/6488 gross 2 Zentiar). Die Gemeinde zahlt in dieser Transaktion einen Wertausgleich von 3.773,00 € an Herrn Weier.

(einstimmig)

### c) À Niederdonven : Échange immobilier avec Monsieur Joseph WEIER

M. Joseph WEIER échange deux parcelles avec la commune, situées dans la voirie de la « Rue Baach » à Niederdonven (numéro 634/6491 de 1 centiar et numéro 1639/6493 de 1 centiar) ainsi que la parcelle numéro 3383/6544 située dans au lieu-dit « laange Maes » d'une contenance de 10,81 ares, contre deux parcelles appartenant à la commune de Flaxweiler, situées au « C.R. 142 » à Niederdonven (numéro 500/6487 de 3 centiar et numéro 500/6488 de 2 centiar). La commune paye pour cette transaction une soulte de 3.773,00 € à Monsieur WEIER.

(à l'unanimité)

### 4 Genehmigung der punktuellen Umänderung der Baulandeinteilung im Ort „Rue du Relais“ in Gostingen (A.AJDARPASIC).

Ein Änderungsantrag betreffend die Aufteilung des Grundstücks Nr. 586/4969 in der „Rue du Relais“ in Gostingen in zwei Parzellen zwecks Errichtens von zwei Einfamilien-Reihenhäusern wird vom Gemeinderat genehmigt. Fristgerecht wurde ein Einwand eingereicht betreffend Abstand zur Nachbarparzelle. Der genehmigte Plan trägt diesem Einwand Rechnung.

(einstimmig)

### 4 Approbation de la modification ponctuelle d'un lotissement dans la « Rue du Relais » à Gostingen (A.AJDARPASIC).

Une demande de modification portant sur la division de la parcelle numéro 586/4969 dans la « Rue du Relais » à Gostingen en deux lots destinés à la construction de deux maisons unifamiliales jumelées est approuvée par le conseil communal. Une réclamation concernant la distance à la parcelle voisine a été déposée dans les délais. Le plan approuvé tient compte de cette objection.

(à l'unanimité)





## 5 Genehmigung eines Spezialkredites für den Wasserbehälter Sätzen.

Der Gemeinderat genehmigt einen Spezialkredit von 19.000,00 € zur Begleichung der Schlussrechnung für den neuen Wasserbehälter „Sätzen“.

(einstimmig)

## 6 Genehmigung von Geldspenden an die Überschwemmungsoffer vom 14. Juli 2021 entlang der Sauer

Der Gemeinderat beschließt den beiden Gemeinden Echternach und Rosport-Mompach jeweils 5.000,00 € zu spenden, um die Geschädigten der Überschwemmungen vom 14. und 15. Juli 2021 zu unterstützen. Ein diesbezüglicher Zusatzkredit wird genehmigt.

(einstimmig)

## 7 Genehmigung von zusätzlichen Subsidien für Bachelor-Abschlüsse

Bei der Abstimmung über die Subsidien wurde der Bachelor-Abschluss eines Studenten übersehen. Die Genehmigung der entsprechenden Unterstützung wird erteilt.

(einstimmig)

## 8 Anpassung der Teuerungszulage

Die durch Gemeinderatsbeschluss vom 1. Februar 1991 eingeführte Teuerungszulage wird jährlich entsprechend der jeweiligen Indexanhebung sowie des Rentenanpassungsfaktors aktualisiert. Demnach sind für das Jahr 2021 zuschlagberechtigt: Einzelpersonen bzw. Haushalte deren Einkünfte des Monats Oktober 2021 unter 1.916 € (1.891 €) bzw. unter 2.291 € (2.262 €) liegen. (In Klammern die für das Jahr 2020 gültigen Beträge). In den vergangenen Jahren mussten zwischen 3 und 5 Personen auf diese Unterstützung zurückgreifen.

(einstimmig)

## 5 Approbation d'un crédit spécial pour le réservoir d'eau Sätzen.

Le conseil communal approuve un crédit spécial à hauteur de 19.000,00 € pour régler la facture finale pour le nouveau réservoir d'eau « Sätzen ».

(à l'unanimité)

## 6 Approbation de dons aux sinistrés des inondations du 14 juillet 2021 le long de la Sûre.

Le conseil communal décide de faire un don de 5.000 € pour chacune des deux communes d'Echternach et de Rosport-Mompach pour soutenir les personnes touchées par les inondations du 14 et 15 juillet 2021.

(à l'unanimité)

## 7 Approbation de subventions supplémentaires pour le diplôme de « Bachelor »

Lors du vote sur les subsides, un diplôme de « Bachelor » a été manqué. Le subside y afférent est voté.

(à l'unanimité)

## 8 Ajustement de l'allocation de vie chère

L'allocation de vie chère introduite par une décision du conseil communal du 1er février 1991 est adaptée annuellement en fonction de l'augmentation de l'indice et du facteur d'ajustement des pensions. En conséquence, sont éligibles pour l'allocation de vie chère : les particuliers ou ménages dont le revenu en octobre 2021 est inférieur à 1.916 € (1.891€) respectivement à 2.291 € (2.262 €). (Entre parenthèses les montants valables pour 2020). Ces dernières années, entre 3 et 5 personnes ont dû recourir à ce soutien.

(à l'unanimité)





## 9 Ernennung eines Delegierten im Verwaltungsrat der Gesellschaft „Wandpark Fluessweiler-Wormer S.A.“.

Die Gemeinde Flaxweiler wird durch einen Delegierten im Vorstand der Gesellschaft „Wandpark Fluessweiler-Wormer S.A.“ vertreten werden. Bürgermeister BARTHELMY schlägt vor, diese Position mit einem Mitglied des Gemeinderats zu besetzen. Schöffin Juliette JANS-FUSENIG bietet ihre Kandidatur für diesen Posten an. Der Gemeinderat nimmt dieses Angebot an und ernennt Frau JANS-FUSENIG zur Delegierten im Vorstand der Gesellschaft „Wandpark Fluessweiler-Wormer S.A.“

(einstimmig)

## 10 Genehmigung einer Vereinbarung mit der Organisation „Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous - MEC asbl“.

Die Organisation „Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous - MEC asbl“ ist eine Vereinigung welche sich für die Förderung der Integration, des sozialen Zusammenhalts, der Weiterbildung und der Beziehungen zwischen den Generationen in den ländlichen Regionen einsetzt. Sie bietet unter anderem eine schulische Betreuung durch Senioren für Kinder in den Grundschulen an. 18 Gemeinden machen bereits mit, darunter neuerdings auch Flaxweiler, Wormeldingen und Schengen. Bislang sind 38 Senioren für die freiwillige schulische Betreuung angemeldet, und insgesamt 50 Kinder werden über diesen Dienst bei ihren Hausaufgaben betreut.

Der Gemeinderat befürwortet die Vereinbarung mit der Organisation MEC a.s.b.l. und unterstützt das Projekt „Super Senior“ mit dem Einstiegsbetrag von 3.884,00 € (1,8 € pro Einwohner). In den Folgejahren wird eine Beteiligung von 0,8 € pro Einwohner verrechnet.

(einstimmig)

## 9 Nomination d'un délégué au conseil d'administration de « Wandpark Fluessweiler-Wormer S.A.» .

La commune de Flaxweiler est représentée au conseil d'administration du « Wandpark Fluessweiler- Wormer S.A. » par un délégué. Le bourgmestre BARTHELMY suggère que cette position devrait être occupée par un membre du conseil communal. L'échevine Juliette JANS-FUSENIG, propose sa candidature. Le conseil communal accepte cette candidature et désigne Madame JANS-FUSENIG comme déléguée au conseil du « Wandpark Fluessweiler-Wormer S.A.».

(à l'unanimité)

## 10 Approbation d'une convention avec l'organisation « Mouvement pour l'égalité des chances pour tous - MEC a.s.b.l. ».

L'organisation « Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous - MEC a.s.b.l. » est une association qui œuvre pour favoriser l'intégration, la cohésion sociale, la formation continue et les relations entre les générations dans les régions rurales. Entre autres, elle propose un accompagnement scolaire assuré par des seniors pour les enfants des écoles primaires. 18 communes y participent déjà, parmi eux Flaxweiler, Wormeldange et Schengen. Jusqu'à présent, 38 personnes âgées contribuent à ce service scolaire volontaire, et 50 enfants profitent de ce service pour faire leurs devoirs à domicile.

Le conseil communal approuve la convention et accorde son soutien à l'association MEC a.s.b.l. avec un montant de € 3.884,00 pour l'introduction du service dénommé « Super Senior ». Les frais pour les années subséquentes s'élèveront à 0,8 € par habitant.

(à l'unanimité)



## 11 Abänderung der Parkregelung in der „rue Mechtem“ in Oberdonven

Wegen den regelmäßigen Verkehrsproblemen in der „Rue Mechtem“ in Oberdonven, einigt sich der Gemeinderat darauf, dass das Parken nur mehr auf einer Straßenseite erlaubt ist. Falls diese Maßnahme nicht den gewünschten Erfolg hat, muss nach einer anderen Lösung gesucht werden.

(8 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme, Rat Sadler)

## 12 Mitteilungen und Diskussionen

- Bürgermeister BARTHELMY teilt mit, dass es anlässlich der aktuellen Covid-19-Situation auch dieses Jahr wieder nur einen Umzug am Nikolaustag geben wird. Erst nach der Pandemie könnte die Nikolausfeier wieder im Festsaal stattfinden. Der Nikolaus wird voraussichtlich am ersten Dezemberwochenende durch die Dörfer ziehen.

- Bürgermeister BARTHELMY bestätigt, dass seit dem 15. September 2021 keine gratis Corona Schnelltests für die Bürger in der Gemeinde mehr durchgeführt werden.

- Rat BAST berichtet, dass die von der Umweltkommission organisierte Schatzsuche für Kinder in den Sommerferien ein voller Erfolg gewesen sei. Wegen der großen Nachfrage und des sonnigen Wetters wurde sie sogar um eine Woche verlängert. Die Holzmedaillen, welche als Belohnung in der Schatztruhe lagen mussten sogar nachgefertigt werden, weil die anfangs vorgesehen 200 Medaillen nicht reichten. Letztendlich sind 530 von den 650 angefertigten Medaillen ausgeteilt worden. Der Restbestand geht an das „Schoulsyndikat Billek“ in Dreiborn.

- Bürgermeister BARTHELMY beschwert sich über die mangelnde Kommunikation seitens des „Verkéiersverbond“. Jedes Jahr zu Beginn des Schuljahres gibt es Beschwerden von Bürgern wegen den Busfahrplänen im Schultransport. Im Nachhinein konnte das Problem auch dieses Jahr wieder gelöst werden.

## 11 Changement du règlement de stationnement dans la « rue Mechtem » à Oberdonven

Dans la « rue Mechtem » à Oberdonven le stationnement des voitures provoque des problèmes de circulation. Pour cette raison, le conseil communal décide d'autoriser le stationnement de véhicules sur un seul côté de la rue. Si cette mesure n'a pas l'effet désiré, une autre solution devra être trouvée.

(avec 8 voix contre une, le conseiller Sadler)

## 12 Communications et discussions

- Le bourgmestre BARTHELMY annonce qu'en raison de la situation actuelle de Covid-19, Saint-Nicolas parcourra les villages comme en 2020. Ce n'est qu'après la pandémie que la fête de Saint-Nicolas pourra à nouveau être organisée dans les salles des fêtes. Saint-Nicolas viendra probablement le premier week-end de décembre dans nos villages.

- Le bourgmestre BARTHELMY confirme que depuis le 15 septembre 2021, l'administration communale ne fait plus de tests antigéniques rapides gratuits et certifiés pour les habitants.

-Le conseiller BAST informe que la chasse au trésor organisée par la commission de l'environnement pour les enfants pendant les vacances d'été a été un franc succès. Elle a même été prolongée d'une semaine en raison de l'affluence des enfants et du beau temps. Le nombre de 200 médailles en bois fabriquées à l'origine, qui servaient de récompense aux participants, ne suffisaient pas. Des 650 médailles finalement confectionnées, 530 ont été distribuées. Le stock restant a été remis au syndicat scolaire « Billek » à Dreiborn.

- Le bourgmestre BARTHELMY se plaint du manque de communication de la part du « Verkéiersverbond ». Chaque année, au début de l'année scolaire, des citoyens se plaignent à cause des horaires des bus scolaires. Cette année encore, la commune a pu aider à résoudre le problème.





- Schöffe JANS-FUSENIG informiert, dass der neue Sekretär, Herr Francesco Lolaico, im „Billek“ angefangen hat. Am 1. September hat ebenfalls der neue Schwimmmeister, Herr Jeff Bruecker, begonnen. Aktuell beschäftigt das Syndikat „Billek“ 70 Personen.

- Sie teilt mit, dass zum jetzigen Zeitpunkt 743 Kinder für die Musikschule in Grevenmacher angemeldet sind, davon 60 Kinder aus der Gemeinde Flaxweiler, und 50 Kinder aus den umliegenden Grenzgebieten. Die Kosten für die Gemeinde Flaxweiler belaufen sich auf 73.093,00 €. Die Musikschule beschäftigt 32 Musiklehrer/innen und es wurde ein Budget von insgesamt 2.500.000,00 € festgelegt.

- Rat ROLLINGER teilt mit, dass der Vertrag zwischen dem interkommunalen Syndikat SIAEG aus Grevenmacher und der Firma Bétons Feidt S.A. um 30 Jahre, bis 2040 verlängert wurde.

- Rat HEIDERSCHIED bedankt sich bei der Kulturkommission, der Gemeinde sowie ihren Mitarbeitern für die gelungene Feier zum Gedenken an die 6 Soldaten der Royal Air Force, welche am 26. August 1941 mit ihrem Flugzeug zwischen Niederdonven und Oberdonven abgestürzt sind.

Anschließend in einer nicht öffentlichen Arbeitssitzung informiert das Schöffenkollegium, dass eine Lösung mit dem Promotor gefunden wurde zwecks Herstellung des Fußweges zwischen dem Baulandeinteilungsprojektes „Im Acker“ (Gehschelt) und der „rue Principale“.

Außerdem wurden im Zusammenhang mit der Überarbeitung des PAG einige während der gesetzlichen Frist eingereichte Einwände besprochen.

- L'échevin JANS-FUSENIG informe que le nouveau secrétaire, Monsieur Francesco Lolaico, a commencé à travailler au syndicat scolaire « Billek ». Un nouveau Maître-Nageur, Monsieur Jeff Bruecker, travaille également depuis le 1er septembre. Actuellement le « Billek » emploie 70 personnes.

- Quant à l'école de musique de Grevenmacher, à l'heure actuelle, 743 enfants y sont inscrits, dont 60 enfants venant de la commune de Flaxweiler et 50 enfants des régions frontalières voisines. Les frais pour la commune de Flaxweiler s'élèvent à 73.093,00 €. L'école de musique a engagé 32 professeurs et le budget total se chiffre à 2.500.000,00 €.

- Le conseiller ROLLINGER informe que le contrat du syndicat intercommunal SIAEG avec la société Bétons Feidt S.A. a été prolongé de 30 ans, jusqu'à l'année 2040.

- Le conseiller HEIDERSCHIED remercie la commission de la culture, la commune et ses employés pour l'organisation de la cérémonie en mémoire des six soldats de la Royal Air Force qui se sont écrasés le 26 août 1941 avec leur avion entre Niederdonven et Oberdonven.

Ensuite, lors d'une séance de travail à huis clos, le collège échevinal informe qu'une solution a été trouvée avec le promoteur relative à la confection du chemin piétonnier reliant le PAP « Im Acker » (Gehschelt) à la « rue Principale ».

Dans le cadre de la révision du PAG, le conseil communal a discuté sur certaines réclamations reçues dans les délais légaux.



## Nicht öffentliche Arbeitssitzung vom 6. Oktober 2021

Einberufung am 30. September 2021,  
Mitzugestellte Unterlagen: 62 Seiten.

### Anwesend:

Bürgermeister BARTHELMY Roger  
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest  
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike,  
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank, DA  
FELICIDADE SOUSA Jorge und HEIDERSCHEID Guy  
Sekretär: SCHONS Raymond  
Zahl der Zuhörer: 0

---

Im Zusammenhang mit der Überarbeitung des  
PAG wurden die Gutachten des Umwelt- und  
des Innenministeriums analysiert und diskutiert.

## Séance de travail non publique le 6 octobre 2021

Convocation le 30 septembre 2021,  
Documents fournis : 62 pages.

### Présents:

Bourgmestre BARTHELMY Roger  
Echevins : JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest  
Conseillers : SADLER Jean-Marie, BAST Mike,  
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank, DA  
FELICIDADE SOUSA Jorge et HEIDERSCHEID Guy  
Secrétaire : SCHONS Raymond  
Nombre d'auditeurs : 0

---

Dans le cadre de la révision du PAG, les avis du  
Ministère de l'Environnement et du Ministère de  
l'Intérieur ont été analysés et discutés.

## Nicht öffentliche Arbeitssitzung vom 20. Oktober 2021

Einberufung am 15. Oktober 2021,  
Mitzugestellte Unterlagen: 0 Seiten.

### Anwesend:

Bürgermeister BARTHELMY Roger  
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest  
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBENALER  
Gérard, ROLLINGER Frank, DA FELICIDADE SOUSA  
Jorge und HEIDERSCHEID Guy  
Sekretär: SCHONS Raymond  
Zahl der Zuhörer: 0

---

Im Zusammenhang mit der Überarbeitung des PAG  
wurde die Stellungnahme des Innenministeriums  
betreffend unzureichende Klärkapazität der Anlagen  
von Gostingen und Niederdonven besprochen.

Außerdem fand ein Austausch statt über  
die gegen den kommunalen Bautenschutz  
gerichteten Reklamationen.

## Séance de travail non publique le 20 octobre 2021

Convocation le 15 octobre 2021,  
Documents fournis : 0 pages.

### Présents:

Bourgmestre BARTHELMY Roger  
Echevins : JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest  
Conseillers : SADLER Jean-Marie, BAST Mike,  
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank, DA  
FELICIDADE SOUSA Jorge et HEIDERSCHEID Guy  
Secrétaire : SCHONS Raymond  
Nombre d'auditeurs : 0

---

Dans le cadre de la révision du PAG, la  
déclaration du ministère de l'Intérieur sur le  
problème des capacités des stations d'épuration  
de Niederdonven et Gostingen a été discutée.

Il y a eu aussi un échange sur les réclamations  
au sujet de la protection communale  
dans le projet PAG.





# Winterdienst Service d'hiver



Um einen reibungslosen Ablauf der Streuarbeiten zu ermöglichen, bittet die Gemeindeverwaltung die Einwohner Ihr Auto möglichst nicht am Straßenrand, sondern in der Garage bzw. in der Garageneinfahrt abzustellen.

*Afin de garantir le bon déroulement des travaux de salage, l'administration communale prie les habitants de ne pas garer les voitures dans la rue, mais plutôt dans les garages ou sur les places privées de stationnement.*



## Sylvesterfeuerwerk Feu d'artifice pour le nouvel an

Nachdem in den vergangenen Jahren mehrere Beschwerden bei der Gemeinde eingegangen sind und es zu einigen Zwischenfällen kam, möchte die Gemeindeverwaltung Sie daran erinnern dass es laut Strafgesetzbuch, Artikel 553, verboten ist Feuerwerkskörper abzuschiessen:

### Art. 553.

Seront punis d'une amende de 25 euros à 250 euros:  
1° Ceux qui auront violé la défense de tirer, en certains lieux, des armes à feu ou des **pièces d'artifice quelconques**.

Seront en outre, confisquées les armes à feu et pièces d'artifice saisies;

**Jede Person ist persönlich haftbar für den Schaden der Drittpersonen durch das Abschiessen von Feuerwerkskörpern zugefügt wird!**

Die Gemeindeverwaltung dankt Ihnen für Ihr Verständnis.

*Après que des incidents se sont produits et que plusieurs plaintes ont été adressées à la Commune les dernières années, l'administration communale souhaite vous rappeler que, conformément à l'article 553 du Code pénal, il est interdit de tirer des feux d'artifice:*

### Art. 553.

*Seront punis d'une amende de 25 euros à 250 euros:  
1° Ceux qui auront violé la défense de tirer, en certains lieux, des armes à feu ou des pièces d'artifice quelconques.*

*Seront en outre, confisquées les armes à feu et **pièces d'artifice saisies**;*

**Toute personne est personnellement responsable pour les dégâts causés aux tiers par son feu d'artifice!**

*L'administration communale vous remercie pour votre compréhension.*

**LINGETTES HUMIDES**  
**PAS** DANS L'EGOUT !



**L'ENVIRONNEMENT VOUS EN REMERCIE !**



SCAN ME

plus d'infos sur: [www.sides.lu](http://www.sides.lu)



# Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters"

## Recyclage des bougies

en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"



Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouve encore dans eux.

### Sammlung und Verwertung ! Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKëscht® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktsammlung der SDK.



Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen ! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit ! Bringen Sie Kerzenreste zurück !

Depuis cette année, la SuperDrecksKëscht® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers ! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

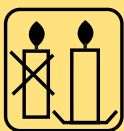
Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center SDK à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs locaux et des circuits.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies !



### Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention



- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

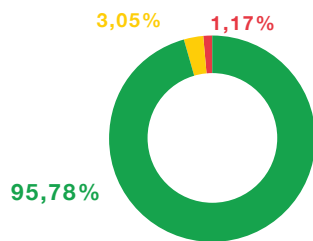
- Neue Kerzen giessen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Döchte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsarten nicht immer.
- Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.
- Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.
- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner. Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:
- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.



● Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.

● Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqué à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

### Ressourcenpotential für Kerzen Potentiel de ressources pour bougies



- Rohstoff / matière primaire
- Energie / énergie
- Deponierung / Mise en décharge



# NIGHTLIFE BUS FLAXWEILER

via Oberdonven - Niederdonven - Gostingen - Beyren

## SILVESTER 2021

Beyren	An der Fuert	21:33	
Beyren	Op der Bréck	21:34	
Gostingen	Festsall	21:36	
Niederdonven	Kapell	21:44	
Niederdonven	Beim Festsall	21:45	
Niederdonven	Op der Bréck	21:46	
Oberdonven		21:49	
Buchholz		21:52	
Flaxweiler	Am Faubourg	21:53	
Flaxweiler	Beim Knuppeneck	21:53	
Flaxweiler	Op der Bréck	21:54	
<b>Kirchberg</b>	<b>Alphonse Weicker (Quai 2)</b>	<b>22:10</b>	▶ AVL, Tram
<b>Clausen</b>	<b>Clausener Bréck (Quai 2)</b>	<b>22:17</b>	▶ AVL, CN1
<b>Luxembourg</b>	<b>Badanstalt (Quai 2)</b>	<b>22:20</b>	▶ AVL, CN1
<b>Luxembourg</b>	<b>Hamilius (Quai 2)</b>	<b>22:22</b>	▶ AVL, CN1
<b>Luxembourg</b>	<b>Roosevelt (Quai 2)</b>	<b>22:25</b>	▶ AVL, CN1

<b>Luxembourg</b>	<b>Roosevelt (Quai 1)</b>	<b>01:10</b>	<b>03:10</b>	<b>05:10</b>	◀ CN1, CN2, CN3
<b>Luxembourg</b>	<b>Amélie (Quai 1)</b>	<b>01:13</b>	<b>03:13</b>	<b>05:13</b>	◀ CN1 - CN7 (Hamilius)
<b>Luxembourg</b>	<b>Badanstalt (Quai 1)</b>	<b>01:15</b>	<b>03:15</b>	<b>05:15</b>	◀ CN1, CN6
<b>Clausen</b>	<b>Clausener Bréck (Quai 1)</b>	<b>01:18</b>	<b>03:18</b>	<b>05:18</b>	◀ CN1
<b>Kirchberg</b>	<b>Alphonse Weicker (Quai 1)</b>	<b>01:25</b>	<b>03:25</b>	<b>05:25</b>	◀ CN4
Flaxweiler	Op der Bréck	01:41	03:41	05:41	
Flaxweiler	Beim Knuppeneck	01:42	03:42	05:42	
Flaxweiler	Am Faubourg	01:42	03:42	05:42	
Buchholz		01:43	03:43	05:43	
Oberdonven		01:46	03:46	05:46	
Niederdonven	Op der Bréck	01:49	03:49	05:49	
Niederdonven	Beim Festsall	01:50	03:50	05:50	
Niederdonven	Kapell	01:51	03:51	05:51	
Gostingen	Festsall	01:59	03:59	05:59	
Beyren	Op der Bréck	02:01	04:01	06:01	
Beyren	An der Fuert	02:02	04:02	06:02	

Pour le trajet aller, utiliser lignes RGTR

Für die Hinfahrt bitte RGTR-Linien nutzen

For the outward journey please use RGTR-lines

Info: [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

◀ / ▶ Correspondances

Verbindungen / Connections

gratuit - gratis - free



## Objet : Hëllef eis hëllefen!

Léiw Awunnerin, léiwen Awunner aus der Gemeng Fluessweiler,

**Wann et bei Iech brennt, wann Dir en dréngende gesondheetleche Problem hutt, wann Dir en Accident am Haushalt oder am Stroosseverkéier hutt oder wann duerch eng Naturkatastroph äert Heem oder esouguer äert Liewen a Gefor ass an Dir braucht schnell Hëllef, dann gëtt et nëmmen eng Nummer:**

# 112

**Ab dësem Moment erwartet Dir Iech mat Recht dass bannen e puer Minutten Leit kommen fir Iech an der Nout ze hëllefen.**

**!!! Stellt Iech vir et kennt keen !!!**

Am Moment si mir ronn 30 Pompjeeën, Fraen a Männer déi dëst fräiwëlleg niest hirer normaler Aarbecht maachen an sech an eisem Centre d'Incendie et de Secours (CIS Flaxweiler) engagéieren fir eise Matmënschen an Nout ze hëllefen. Mir hunn

am Joer +/- 80 Asätz déi sech gläichméisseg opdeelen tëschent SAP (secours à personnes) wou eis First Responder zesummen matt enger Ambulanz bei Iech kommen an déi aner classesch Pompjeesasätz.

Fir eng permanent an efficace Hëllef ze garantéieren hu mir e Bereitschaftsdéngscht, deen all Dag ronderëm d'Auer besat muss sinn. Hei mussen eis Memberen sech dagdeeglech aschreiwen wéini se Zäit hunn an disponibel sinn fir kennen schnell ze hëllefen.

Fir des permanent Bereitschaft awer och weiderhin kennen ze garantéieren, brauchen mir zousätzlech nei Pompjeeë fir eis ze ënnerstëtzen.

Wéi eng Ausbildung, wéi eng Weiterbildung an allgemeng Informatiounen iwwert den CGDIS fannt Dir op dem Site [www.cgdis.lu](http://www.cgdis.lu). Dir kennt awer och gäre Kontakt per Telefon oder Mail ophuelen.

### Corps grand-ducal d'incendie et de secours

Centre d'Incendie et de Secours Flaxweiler  
3, Rue de la Moselle L-5435 Oberdonven · Tél. +352 49771-4676  
cisflx@cgdis.lu · www.cgdis.lu  
Établissement public · R.C.S. LUXEMBOURG J64 ·  
Matricule national : 2018 52 000 36

**Mir siche Verstärkung. Mir brauchen Dech. Hëllef eis hëllefen!**



# Däi Wee bei d'Rettungsdéngschter

## 01. Eíscht-Hëllef's Cours



Aschreiwungen an Informatiounen ënnen:

 [cours.cgdls.lu](http://cours.cgdls.lu)

Den Eíscht-Hëllef's Cours dauert 16 Stonnen a besteet zu 2/3 aus prakteschen Übungen an 1/3 theoretischem Wëssen.

Den Diplom ass 5 Joer gültig. Wann s du an deene leschte 5 Joer een Eíscht-Hëllef's Cours gemaach hues kanns du direkt an de Sportstest goen.

## 02. Sportstest



Fir fräiwëllege Member am CGDIS ze ginn muss een un engem Sportstest deelhueelen. Dësen Test ass eng Evaluéierung vun der kierperlecher Fitness, du kanns also net duerchfalen.

## 03. Examen médical



Nom Sportstest muss een an déi éischt medezinesch Ënnersichung. D'Ënnersichung duerch den Dokter ass gratis an du gëss a Funktioun vun dengem zukünftegen Missiounen getest.

## 04. Cours d'initiation commun



E Cours vu 4 Deeg, deen eng allgemeng Aféierung an de Rettungsdéngscht ubitt mat ënner anerem Brandbekämpfung a Reanimatioun.



### FIS 1

E Cours vu 7 Deeg, dee mat engem Examen ofgeschloss gëtt. No dësem Cours ass ee prett fir als Stagiaire mat op den Asaz ze fueren. Méi Informatiounen op:

 [inscription.cgdls.lu](http://inscription.cgdls.lu)



### SAP 1

E Cours vu 5 Deeg, dee mat engem Examen ofgeschloss gëtt. No dësem Cours ass ee prett fir als Stagiaire mat op den Asaz ze fueren. Méi Informatiounen op:

 [inscription.cgdls.lu](http://inscription.cgdls.lu)

Weider Informatiounen kritt du ënnen:



[volontariat@cgdis.lu](mailto:volontariat@cgdis.lu)



Tel 49771-2332



[www.112.lu](http://www.112.lu)



Oder bei dengem lokalen Centre d'Incendie et de Secours



# Kleeschen



# Flaxweiler

A cause de la pandémie, Saint Nicolas a parcouru cette année de nouveau les rues de notre commune pour offrir un sachet de sucreries aux enfants.









# Kleeschen



## Oberdonven & Niederdonven

Wegen der Pandemie ist Sankt Nikolaus auch dieses Jahr durch die Straßen unserer Gemeinde gefahren und hat den Kindern Leckereien geschenkt.











# Brennholz / Bois de chauffage 2022

Einwohner der Gemeinde Flaxweiler welche beabsichtigen Brennholz für das Jahr 2022 zu kaufen, sind gebeten sich bis zum 31<sup>ten</sup> Januar 2022 bei den zuständigen Förstern (KUIJPERS David, DIMMER Eric) der Gemeinde zu melden.  
Das **Maximum** von Brennholz **pro Haushalt** ist auf **4 Korden** respektive 6m<sup>3</sup> festgelegt (abhängig von der Nachfrage können mehr Korden/m<sup>3</sup> bestellt werden).

**Die Einwohner aus den Sektionen Flaxweiler, Buchholz und Oberdonven sind gebeten Herrn KUIJPERS David zu benachrichtigen.**  
**Die Einwohner aus den Sektionen Beyren, Niederdonven und Gostingen sind gebeten Herrn DIMMER Eric zu benachrichtigen.**

Die Bereitstellung und Abgabe des Brennholzes <sup>1)+2)</sup> ist **ab Mai 2022** vorgesehen. Das Holz muss vor dem **1. Oktober 2022 abtransportiert** worden sein. Das Brennholz <sup>1)+2)</sup> kann nur nach Bezahlung des festgelegten Preises bearbeitet und abtransportiert werden. Die zuständigen Revierförster, sind vor Abtransport des Brennholzes zu benachrichtigen.  
Der **Abtransport** und die weitere Verarbeitung des Brennholzes können nur an **Werktagen**, sowie auch an **Samstagen zwischen 07:00 morgens und 20:00 abends**, erfolgen.  
**Außerhalb dieser Zeit sind jegliche Arbeiten in den Gemeindewäldern zu unterlassen.**

*Les habitants de la Commune de Flaxweiler qui souhaitent acheter du bois de chauffage pour l'année 2022 sont priés de contacter les gardes forestiers (KUIJPERS David, DIMMER Eric) de la Commune de Flaxweiler, jusqu'au 31 janvier 2022.*  
*Le maximum de bois de chauffage par ménage est de 4 cordes respectivement 6 m<sup>3</sup> (selon la demande la quantité pourra être augmenté).*

*Les habitants des sections de Flaxweiler, Buchholz et Oberdonven, sont priés de contacter M. KUIJPERS David.*  
*Les habitants des sections de Beyren, Niederdonven et Gostingen sont priés de contacter M. DIMMER Eric.*

*La mise à disposition et la remise du bois de chauffage est prévu à partir de mai 2022. Le bois doit être enlevé avant le 1er octobre 2022. Le bois ne peut être enlevé, respectivement façonné, qu'après le paiement de la facture. Le préposé forestier compétent est à informer avant tout transport du bois de chauffage.*  
*Le transport, le façonnage et tous autres travaux ne peuvent être effectués que les jours ouvrables ainsi que les samedis de 07:00 du matin à 20:00 du soir.*  
*En dehors de cette période, tous les travaux forestiers sont défendus.*



**Das Brennholz wird im waldfrischen Zustand verkauft und eignet sich nicht für die sofortige Verwendung!**  
*Le bois est vendu dans un état frais et ne peut pas être utilisé directement comme bois de chauffage!*

## Verschiedene Angebote / Les différentes offres

Beschreibung / Description	Preis in € / Prix en €
Industrieholz / Bois d'industrie (20- 90 cm φ) <sup>1)</sup>	48.1 € (+ 8% TVA)
Korde Brennholz / Bois de chauffage en corde (2 m x 1m x 1.04m) <sup>2)</sup>	106.4 € (+ 8% TVA)

Bemerkung: Eine Korde (2 Ster) ist gleichzustellen mit 1.4m<sup>3</sup> - 1.5 m<sup>3</sup> Brennholz / Remarque: une corde (2 Stères) est équivalent à 1.4m<sup>3</sup> - 1.5m<sup>3</sup>

- Das Holz wird in Form von Stammholz angeboten, der Einschlag sowie das Rücken sind im Preis mit inbegriffen. Aufarbeiten und Abtransport sind zu Lasten des Käufers. Ein Kontrakt muss vor Beginn der Arbeiten abgeschlossen werden /  
*Le bois est mis à disposition sous forme de bois d'industrie, l'abattage ainsi que le débardage sont inclus dans le prix de vente. Le façonnage et le transport du bois, sont aux frais de l'acheteur. Un contrat de vente doit être fait avant le commencement des travaux.*
- Das Brennholz wird, fertig verarbeitet, entlang von bestehenden Forstwegen aufgestellt /  
*Le bois de chauffage est fendu, façonné et rangé le long des chemins forestiers.*

Die Interessenten sind gebeten ihre Bestellung dem zuständigen Förster, SCHRIFTLICH (E-Mail, Fax oder Brief) mitzuteilen:

*Les intéressés sont priés de communiquer leur commande, PAR ECRIT (Courriel, Fax ou lettre) au préposé forestier compétent:*

**DIMMER Eric – Beyren, Niederdonven, Gostingen**  
Gsm: 621 20 21 05 · E-Mail: eric.dimmer@anf.etat.lu

**KUIJPERS David – Flaxweiler, Buchholz, Oberdonven**  
Numéro Fax: 77 07 32 · Gsm: 621 406 510  
E-Mail: david.kuijpers@anf.etat.lu





# Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

## Police Grand-Ducale 113

## Service de Secours 112

### Administration communal de Flaxweiler

#### Adresse

1, rue Berg  
L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique. . . . . 77 02 04 - 1

Fax . . . . . 77 08 33

. . . . . flaxweiler@flaxweiler.lu

. . . . . www.flaxweiler.lu

App. . . . . Vie Culturelle Flaxweiler

Facebook . . . . . Gemeng Fluessweiler

#### Heures d'ouverture

Lundi à vendredi. . . . . 8h30 à 11h30

. . . . . 13h30 à 16h30

Ouverture prolongée le mercredi 13h30 à 18h00

### Bourgmestre

Roger Barthelmy . . . roger.barthelmy@flaxweiler.lu

### Echevins

Juliette Jans-Fusenig . . . . . corjans@pt.lu

Apel Ernest . . . . . agemir26@gmail.com

### Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire . . . . . 77 02 04 - 21

. . . . . raymond.schons@flaxweiler.lu

### Guichet du citoyen

Marie-Josée Feltes  
employée communale. . . . . 77 02 04 - 1

. . . . . marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

Nadine Wagner  
expéditionnaire administratif . . . . . 77 02 04 - 23

. . . . . nadine.wagner@flaxweiler.lu

### Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur . . . . . 77 02 04 - 22

. . . . . luc.gitzinger@flaxweiler.lu

### Service technique

Pascal Lorrang, responsable technique. . 77 02 04 - 41

. . . . . pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Marc Backendorf, employé. . . . . 77 02 04 - 40

. . . . . marc.backendorf@flaxweiler.lu

Fax service technique. . . . . 77 02 04-49

Permanence. . . . . 691 18 55 49

### Enseignement

École fondamentale BILLEK. . . . . 76 06 03 - 210

Fax . . . . . 76 06 03 - 215

. . . . . secretariat@billek.lu

. . . . . www.billek.lu

### Maison Relais

Accueil. . . . . 76 06 03 - 300

Direction. . . . . 76 06 03 - 243

. . . . . maison.relais@billek.lu

### Service forestier

David Kuijpers . . . . . 621 40 65 10

. . . . . david.kuijpers@anf.etat.lu

Eric Dimmer. . . . . 621 20 21 05

. . . . . eric.dimmer@anf.etat.lu

### Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler . . . . . 4 97 71 - 46 75

. . . . . CISFLX@cgdis.lu

Chef de centre. . . . . 4 97 71 - 46 76

### Police

Police Museldall . . . . . 244 701 000

. . . . . police.museldall@police.etat.lu

. . . . . www.police.lu

### Services divers

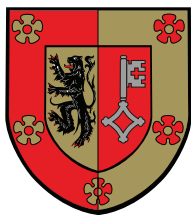
Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1

. . . . . secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE. . . . . 77 05 99-1

. . . . . info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité . . . . . 80 02-990



PacteClimat   
European Energy Award Gold



Gemeng Fluessweiler  
1, rue Berg  
L-6926 Flaxweiler.lu  
design Jonathan Boucher

